

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2020/44144]

26 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 1994 tot oprichting van een Dienst voor het Strafrechtelijk beleid en alsook van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie en tot opheffing van het koninklijk besluit van 11 juli 1994 houdende bezoldigingsregeling van de adviseur-generaal van de Dienst voor Criminele Politiek, en van zijn adjunct. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van artikel 5 van het koninklijk besluit van 26 maart 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 1994 tot oprichting van een Dienst voor het Strafrechtelijk beleid en alsook van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie en tot opheffing van het koninklijk besluit van 11 juli 1994 houdende bezoldigings-regeling van de adviseur-generaal van de Dienst voor Criminele Politiek, en van zijn adjunct (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2020/44144]

26 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 1994 créant un Service de la politique criminelle ainsi que l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Justice et abrogeant l'arrêté royal du 11 juillet 1994 portant statut pécuniaire du conseiller général du Service de Politique criminelle et de son adjoint. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'article 5 de l'arrêté royal du 26 mars 2014 modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 1994 créant un Service de la politique criminelle ainsi que l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Justice et abrogeant l'arrêté royal du 11 juillet 1994 portant statut pécuniaire du conseiller général du Service de Politique criminelle et de son adjoint (*Moniteur belge* du 10 avril 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2020/44144]

26. MÄRZ 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1994 zur Schaffung einer Dienststelle für Kriminalpolitik, zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz und zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Generalberaters der Dienststelle für Kriminalpolitik und seines Beigeordneten — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 26. März 2014 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1994 zur Schaffung einer Dienststelle für Kriminalpolitik, zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz und zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Generalberaters der Dienststelle für Kriminalpolitik und seines Beigeordneten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

26. MÄRZ 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1994 zur Schaffung einer Dienststelle für Kriminalpolitik, zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz und zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Generalberaters der Dienststelle für Kriminalpolitik und seines Beigeordneten

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1994 zur Schaffung einer Dienststelle für Kriminalpolitik;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Generalberaters der Dienststelle für Kriminalpolitik und seines Beigeordneten;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 7. Februar 2014;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 11. Februar 2014;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 12. Februar 2014;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses III - Justiz vom 27. Februar 2014;

Aufgrund der Befreiung von der Durchführung einer Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die in Artikel 8 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung erwähnt ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.425/3 des Staatsrates vom 17. März 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

KAPITEL 2 - *Bestimmung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz*

**Art. 5** - In Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz werden die Wörter „, der Dienst Kriminalpolitik“ aufgehoben und die Wörter „in Artikel 2 § 1 Nr. 7, 8, 9 beziehungsweise 10“ werden durch die Wörter „in Artikel 2 § 1 Nr. 8, 9 beziehungsweise 10“ ersetzt.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 26. März 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2020/16318]

23 SEPTEMBER 2015. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2003 tot uitvoering van Titel XIII, Hoofdstuk 6 “Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen” van de Programmawet van 24 december 2002, wat de uitzonderlijke en tijdelijke toekenning van toelagen voor de uitoefening van de voogdij betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 september 2015 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2003 tot uitvoering van Titel XIII, Hoofdstuk 6 “Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen” van de Programmawet van 24 december 2002, wat de uitzonderlijke en tijdelijke toekenning van toelagen voor de uitoefening van de voogdij betreft (*Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2020/16318]

23 SEPTEMBRE 2015. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 portant exécution du Titre XIII, Chapitre 6 “Tutelle sur les mineurs étrangers non accompagnés” de la loi programme du 24 décembre 2002, en ce qui concerne l'allocation des subventions exceptionnelle et temporaire dans le cadre de l'exercice de la tutelle. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 23 septembre 2015 portant modification de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 portant exécution du Titre XIII, Chapitre 6 “Tutelle sur les mineurs étrangers non accompagnés” de la loi programme du 24 décembre 2002, en ce qui concerne l'allocation des subventions exceptionnelle et temporaire dans le cadre de l'exercice de la tutelle (*Moniteur belge* du 13 octobre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2020/16318]

23. SEPTEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 zur Ausführung von Titel XIII Kapitel 6 - “Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer” - des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002, was die außerordentliche und zeitweilige Gewährung von Zuschüssen für die Ausübung der Vormundschaft betrifft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 23. September 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 zur Ausführung von Titel XIII Kapitel 6 - “Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer” - des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002, was die außerordentliche und zeitweilige Gewährung von Zuschüssen für die Ausübung der Vormundschaft betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

23. SEPTEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 zur Ausführung von Titel XIII Kapitel 6 - “Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer” - des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002, was die außerordentliche und zeitweilige Gewährung von Zuschüssen für die Ausübung der Vormundschaft betrifft

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

In Erwägung des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002, des Titels XIII Kapitel 6 - “Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer” -, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 12. Mai 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Mai 2003 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung des Föderalstaates, der Artikel 121 bis 124;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 zur Ausführung von Titel XIII Kapitel 6 - “Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer” - des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002, des Artikels 7bis;